NOTICIAS de ACTUALIDAD
23 de mayo de 1955

La esposa y las hijas del embajador americano, Mr. John Davis Lodge, pasean vestidas a la andaluza por Sevilla.

Algunos lectores nos escriben diciendo que prefieren un libro en vez de las cincuenta pesetas que enviamos como premio a la publicación de sus cartas. Al escribir no olvide mencionar qué recompensa prefiere.

* * *

EINSTEIN Y NORTEAMÉRICA

¿Consideraban los Estados Unidos a Albert Einstein como un hombre perverso?—José García Giner, Carcagente.

R.—"Durante veintidós años los Estados Unidos fueron la patria elegida libremente por Albert Einstein. Durante quince años fué ciudadano de los Estados Unidos por su libre decisión. Los norteamericanos le recibieron con los brazos abiertos. Los norteamericanos se sintieron también orgullosos de que Einstein encontrara aquí un clima de libertad en su sed de conocimiento y de verdad.

Ningún otro hombre contribuyó tanto a la gran expansión de los conocimientos del siglo XX y, sin embargo, ningún otro hombre fué más modesto que él... Albert Einstein demostró con su ejemplo la poderosa capacidad creadora del individuo en una sociedad libre."

Con estas palabras comentó el Presidente Eisenhower el fallecimiento del sabio famoso. Así consideraban los Estados Unidos a Albert Einstein.

EL TRATADO DE AUSTRIA

Me ha llamado la atención que no hayan dedicado ustedes un momento al pretendido triunfo de los rusos sobre los occidentales con motivo del proyecto de paz con Austria. A mi juicio y al de muchos se trata de todo lo contrario, a saber, de uno de los mayores triunfos de los occidentales sobre los rusos, ya que éstos se han opuesto durante años a dicha paz y la proponen ahora cuando los occidentales les presentan la aprobación del rearme alemán.—Doctor León Cardenal, Madrid.

BENEFICIARÁ A TODOS

Con ocasión del descubrimiento del doctor Salk, vencedor de la poliomielitis, creo sería de gran oportunidad que los Estados Unidos ofrecieran generosamente al Gobierno de Rusia, para utilidad de sus niños, alguna cantidad suficiente de la nueva droga, sin interés comercial de ninguna clase.

Este gesto magnánimo, tan propio del carácter de Norteamérica, sería una muestra más de su simpática diplomacia y al mismo tiempo una obra de insigne filantropía. Dejando esta «sugerencia» al mejor criterio de ustedes... les saluda muy atentamente como antiguo y muy sincero admirador de los Estados Unidos... — Vicente Gar-Mar, S. J., Universidad Pontificia de Comillas.

R. — Del descubrimiento del doctor Salk podrán beneficiarse también los niños de Rusia, pues la fórmula de la vacuna ha sido ofrecida por los Estados Unidos a todas las naciones, incluída Rusia. El criterio del Presidente Eisenhower coincide, pues, con el expresado por usted en su nueva "sugerencia", que nos ha hecho recordar el maravilloso libro que usted escribió.

(Continúa en la pág. 15.)

NOTICIAS de ACTUALIDAD

Vol. VII Núm. 20

PUBLICADO POR LA
CASA AMERICANA
de la Embajada de los
Estados Unidos de América

Marqués del Riscal, 11
MADRID

OTRAS CASAS AMERICANAS:

BARCELONA: Junqueras, 18
(Biblioteca: Diputación, 241)

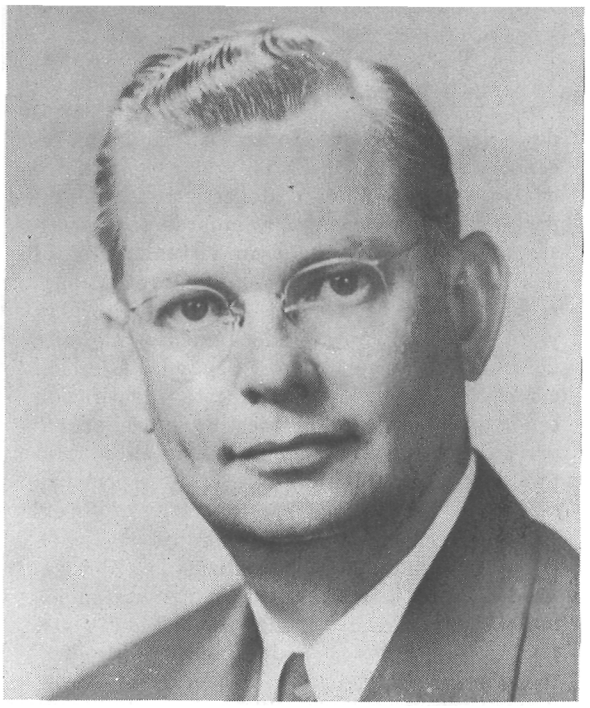
VALENCIA: Colón, 74
(Biblioteca: Avda. Marqués de Sotelo, 4)

SEVILLA: Laraña, 4

BILBAO: Buenos Aires, 1

ZARAGOZA: Pº de la Independencia, 19

Lo que realmente importa



Por Robert B. Anderson,
Secretario Adjunto de Defensa de los Estados Unidos.

La gran paradoja de nuestro tiempo es, que aunque todos los esfuerzos de la ciencia y de la técnica van encaminados a consolidar y unificar el mundo, la influencia de muchas de nuestras empresas políticas y sociales parecen dirigidas a lo contrario, siendo la tragedia resultante que las cosas que podían haber unido a los hombres, al ser entendidas y practicadas equivocadamente, han servido sólo para aumentar y exacerbar sus diferencias.

No voy a citar aquí los conflictos particulares entre el mundo libre y el mundo comunista, aunque esto, por supuesto, sea un síntoma del problema general, sino que me voy a referir a la lucha por el dominio del mundo y a la evidente falta de habilidad de algunos pueblos para vivir en armonía con los demás, dentro de un orden estable y de amistosas relaciones.

Hoy día no podemos esperar que una remota e incierta posibilidad pueda redimirnos del peligro latente en el mundo, sino que debemos tratar de descubrir las bases comunes sobre las cuales pueblos muy diferentes puedan construir una comunidad de intereses.

El resultado político no tiene necesariamente que ser un gobierno mundial. Una de las cosas que más urgente atención reclaman es crear capacidad de conocimiento en los pueblos, para que puedan ver a los demás cómo son en realidad. De esta forma podrán descubrirse unos a otros las ideas, creencias y aspiraciones, que en común todos apoyan y comparten. Es mi intención considerar algunos de estos puntos de contacto universales existentes entre los pueblos de la tierra, que, sabiamente utilizados, pueden servir de base para lograr un perfecto acuerdo internacional.

Hay pueblos que perciben la misma realidad en forma distinta, porque sus puntos de vista son diferentes. Por eso, si pretenden imponer su realidad a sus vecinos, el resultado puede ser negativo al surgir una división de aquello que bien entendido hubiera servido para unir.

Por eso, una de las primeras cosas que debemos hacer, si queremos mitigar los efectos perjudiciales de estas diferencias, es reconocer que existen realmente y dejar que continúen existiendo, ya que, a pesar de los problemas que crean, son uno de los aspectos más interesantes y esperanzadores de la humanidad. Constituyen la base de los progresos que el mundo ha realizado en los pasados diez mil años.

Lo que más interesa de estos valores que compartimos con otros pueblos y que tienen un significado especial para cada país, según la forma en que afecten o beneficien a sus habitantes, es su contenido y no la forma. Por eso, nuestro propósito principal es encontrar en ellos los máximos puntos comunes con otros pueblos del mundo y conseguir de esta forma unidad de fines más que disparidad de propósitos.

El primer y más importante aspecto es que todos los pueblos practican una religión, sea

de la índole que sea. Todos los individuos reconocen la existencia de un poder espiritual o de un ser supremo. Y de esta fundamental profesión de fe surgen arrolladoras dos premisas sobre las que descansan virtualmente todas las actividades del mundo libre: primera, la existencia de una suprema autoridad y de un orden moral independiente más allá del mundo en que vivimos. Segunda, la creencia de que cada individuo está identificado espiritualmente con un destino eterno como persona única e indivisible, lo que en su propio derecho le confiere un valor especial y sagrado.

Estas creencias básicas comunes sostienen y apoyan todo lo que se realiza fuera del Telón de Acero, aunque también residen en las mentes y en los corazones de los que viven tras él sometidos, por desgracia, a los efectos demoledores del régimen comunista. Aquellos principios hacen posible la formulación de leyes temporales y espirituales, de gobierno y teología, de justicia y equidad, de derechos y deberes y de responsabilidades y obligaciones dentro del individuo como ser viviente.

POR regla general, las leyes de los pueblos se basan en sistemas de moral absolutos, derivados de un derecho natural innato impuesto por Dios a los hombres y transmitido por la recta razón. Este derecho natural dice que robar, mentir, asesinar y estafar son actos contrarios a la sociedad y equivocados, mientras es loable decir la verdad, cumplir cada uno sus obligaciones y ser leal a los demás. Estos principios son absolutos y en ellos no hay lugar para el relativismo. El derecho es siempre derecho y el mal sigue siendo mal.

Uno de los síntomas más prometedores del momento actual es el gran respeto que continúa inspirando en el mundo la autoridad moral. Foster Dulles, de vasta experiencia en asuntos internacionales, ha notado un hecho muy significativo: la enorme influencia que la autoridad moral, incluso la pequeña, ejerce en el universo. Dice que ha observado en las Naciones Unidas que «todas las naciones temen ser cogidas *in fraganti* en el lado equivocado de cualquier problema de tipo moral y que hacen todo lo imaginable para que la posición que adoptan aparezca lo más moral posible».

Existen valores derivados de la dignidad de la persona que pueden servir de base para un entendimiento. Entre ellos destacan la libertad y la justicia, tan ansiosamente buscadas por todos los hombres, aunque su significado varía grandemente de unos pueblos a otros.

Si el hombre fuera sólo un mero accidente del universo su libertad sería algo secundario, y lo que llamamos justicia carecería de la mesura necesaria para que su aplicación fuera efectiva.

Sin embargo, si el hombre es lo que la religión afirma, un ser moral con responsabilidades, de conducta ajustada al derecho y con destino inmortal, entonces se hace acreedor a derechos cuya puesta en práctica requiere libertad para ejercitarlos adecuadamente y cuya posesión constituye la esencia de la justicia, y su actuación, la esencia de la libertad. Es la religión la que insiste y mantiene que el hombre es algo más que una forma superior de vida animal, es un ser moral y espiritual, con un destino y unos derechos y responsabilidades más allá del alcance de la sociedad y del Estado.

Los valores de la tolerancia, caridad, misericordia y hermandad, predicados a la humanidad por los más grandes pensadores y filósofos y practicados imperfectamente por la mayor parte de los habitantes del universo, dependen en última instancia de la interpretación que se le dé a la naturaleza del hombre. Como abstracciones no son nada. Unicamente cuando se practican en la comunidad humana es cuando adquieren significado y propósito.

Estas son algunas de las razones que me hacen pensar que el comunismo acabará en el más espantoso de los fracasos. Su ateísmo constituye una negación de las creencias más fundamentales que el hombre tiene sobre su misión en el mundo. Se coloca, por tanto, en contra de las más profundas y relevantes ideas y percepciones que el hombre extrajo de sí mismo en sus miles de años de experiencia y reflexión. Porque los hombres no viven sólo de pan. La convicción de que tenemos derecho a mejor tratamiento que el que reciben las bestias en el campo es algo que se mostrará por encima de todo de mil formas y maneras en todos los países de la tierra.

Estas son las cosas que realmente importan: libertad, justicia, hermandad y sentido de la dignidad, individualidad y santidad de la persona. Estos son los valores que la humanidad generalmente acepta.

La Orquesta de Filadelfia

Leopoldo Stokowski dió renombre internacional la Orquesta de Filadelfia, que dirigió 24 años

ESTA Orquesta de Filadelfia, tan oída y sonada, pero nunca vista al natural, se nos metió hace ya mucho tiempo en nuestro íntimo y preciado mundo musical.

Primero fueron aquellos discos Víctor y gramófonos de manivela, hechos ya venerables por el recuerdo, los que nos trajeron la buena música de esta Orquesta.

Luego nos la trajo la radio. Más tarde la vimos en el cine. Ahora, por fin, viene a España en una jira por Europa.

Tocará en Madrid los días 29 y 30 de mayo, y en Barcelona el 31 de mayo y el 1 de junio.

París, Burdeos, Bruselas, Amsterdam, Lisboa, Oporto, Milán, Génova, Turín, Ginebra, Lugano, Estrasburgo, Viena, Berlín, Estocolmo y Helsinki recibirán también a la Orquesta de Filadelfia.

Londres se queda esta vez sin visita. Ya la recibió, y muy extensa, en 1949. La jira de la Orquesta de Filadelfia por Inglaterra fué un acontecimiento que nunca olvidarán sus músicos ni el público inglés que tuvo ocasión de oirla.

—Es la mejor orquesta del mundo, dijeron miles de ingleses.

—Jamás oí mejor música, exclamó la Reina Isabel.

—Es una de las posesiones más honrosas de Norteamérica y una preciada posesión artística de nuestra actual civilización, agregó Lord Halifax.

La Orquesta de Filadelfia destruyó, al menos por unos días, el tópico de la flema inglesa.

En Mánchester, al final de un concierto, el auditorio se resistió a abandonar la sala.

—¡Toquen el *Dafnis* otra vez!, gritó una voz estentórea.

—Si accedo me matarán mis colegas, repuso Eugenio Ormandy, el director.

—¡Si no lo hacen ellos, le mataremos nosotros!, exclamó el exaltado melómano.

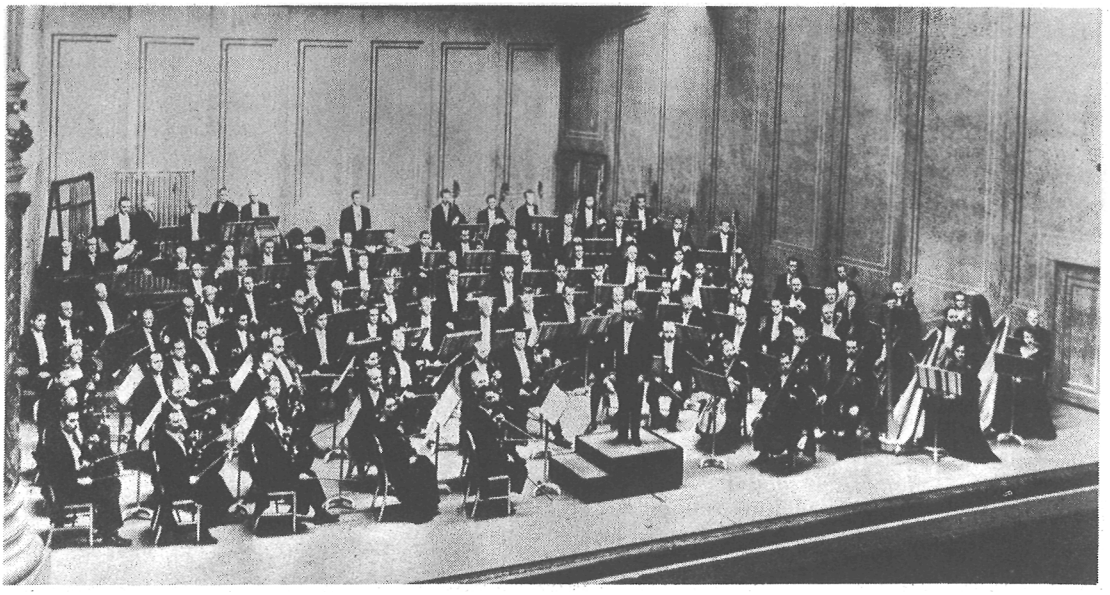
Ormandy tuvo que prometer que la Orquesta volvería otro día a Mánchester, como así fué.

Viene ahora a Europa la Orquesta de Filadelfia con afán de triunfo. Su director, Eugenio Ormandy, y sus 105 profesores quieren que el mundo europeo de la música escuche el mensaje musical de América.

—Constituye para nosotros un alto honor el que nuestra Orquesta haya sido escogida para llevar a los pueblos de Europa un saludo musical de nuestro pueblo, ha dicho Ormandy.

Detrás de la Orquesta hay un grupo de americanos que han contribuído con su entusiasmo y su dinero a hacer posible esta excursión tan costosa.

Y detrás de ese grupo están la ciudad de Filadelfia y el pueblo americano, que quieren que el mundo sepa del desarrollo cultural de los Estados Unidos.



La Orquesta sinfónica de Filadelfia, con su actual director Eugenio Ormandy en el estrado.

HOY día no hay príncipes generosos que patrocinen y sufraguen conciertos y óperas. Hoy es el propio pueblo norteamericano quien hace de príncipe para sus orquestas.

Por muy excelente y famosa que sea la Orquesta de Filadelfia, su mérito no está solamente en sus músicos y sus famosos directores, sino también en el apoyo continuo del público.

La Orquesta de Filadelfia no es un buen negocio. Todos sus conciertos se celebran a teatro lleno, pero rara es la temporada que no cierra con déficit.

Sin ir más lejos, el de la pasada temporada fué de seis millones de pesetas, déficit que, una vez más, fué enjugado gracias a la generosidad de la población de Filadelfia.

En reconocimiento de ese apoyo, la Orquesta de Filadelfia ofrece todos los años cuatro conciertos gratis en el gran auditorium de la ciudad.

—Es una manera de expresar nuestra gratitud al público, dice Ormandy.

Nació la Orquesta de Filadelfia en 1900, diecinueve años después que la Sinfónica de Boston y cincuenta y ocho después que la Filarmónica de Nueva York, que forman, con la de Filadelfia, «las tres grandes» de América.

Eugenio Ormandy, que vino a suceder al famoso Stokowski, tiene exactamente un año más que la popular Orquesta de Filadelfia.

En sus cincuenta y cinco años de existencia, la Orquesta de Filadelfia sólo ha tenido cuatro directores, hecho al que se atribuye la singular calidad de esta agrupación.

¡Y qué directores! Fritz Scheel y Carl Pohlig fueron los dos grandes precursores, los que colocaron los firmes cimientos sobre los que se asienta el prestigio universal de la Orquesta.

Luego, en 1912, llegó Stokowski, el genial innovador bajo cuya batuta se convirtió la Orquesta de Filadelfia en un instrumento mágico.

Stokowski era un fanático de la perfección. Aplicó a la Orquesta el lema de renovarse o morir. Hizo múltiples experimentos en su incansable busca de la acústica perfecta. Cambió la colocación de los músicos, ideó juegos de luces... Su genio lo aplicaba también a los detalles accesorios.

En 1916, cuando estrenó en América la Octava Sinfonía, de Mahler, colocó detrás de la orquesta un coro masivo de mil voces. ¡Una sinfonía interpretada por más de mil personas! Todavía lo recuerdan en Filadelfia.

Bajo la dirección de Stokowski hizo la Orquesta de Filadelfia su primera grabación en disco. Hasta ahora, sólo en los Estados Unidos se llevan vendidos más de 46 millones de discos de obras interpretadas por ella.

EN 1936, después de dirigir la Orquesta durante veinticuatro años, Stokowski se retiró. Le sucedió un joven: Eugenio Ormandy.

Suceder a un hombre como Stokowski implica un grave riesgo. Pero el joven Ormandy fué una revelación. No le anuló en absoluto la gloria de Stokowski, sino todo lo contrario. Pronto se comprobó que, al marcharse Stokowski, la Orquesta de Filadelfia encontró, una vez más, el hombre que necesitaba.

Ormandy ha sido aclamado como uno de los mejores directores del mundo. Inglaterra expresó, en la jira de 1949, su asombro por este extraordinario director, sobrio de gesto, que dirige sin partitura y sin batuta, pero con un dominio insuperable.

Posee Ormandy una memoria prodigiosa. En cierta ocasión, mientras se celebraba un banquete, un compositor le entregó la copia de una partitura de 56 páginas. Mientras se pronunciaban los discursos, Ormandy examinó de reojo la partitura, que había colocado discretamente sobre sus rodillas. Cuando se levantó la reunión, Ormandy devolvió la partitura a su propietario.

—Tenga —le dijo—, me la he aprendido de memoria.

Al día siguiente el compositor comprobó, asombrado, que Ormandy no había olvidado una sola nota.

La tercera parte de los músicos de la Orquesta llevan en ella más de veinte años. Todos son norteamericanos de nacimiento o nacionalizados. Reina en ella una perfecta fraternidad.

—Somos una gran familia feliz, ha dicho con orgu.' Eugenio Ormandy.

En esa familia hay incluso dinastías. Tal es el caso de la dinastía española de los Torrelló. Antón Torrelló fué desde 1914 hasta 1948, año en que se jubiló, el principal contrabajo de la Orquesta de Filadelfia. Su padre, su abuelo y dos hermanos suyos han sido en España maestros consumados de este elefantíaco instrumento.

Hoy tocan en la Orquesta dos hijos del gran Torrelló: Carlos, que ingresó en ella en 1930, y Guillermo, que lo hizo en 1936. Naturalmente, ambos son excelentes contrabajos, porque en la Orquesta de Filadelfia sólo tienen cabida los virtuosos.

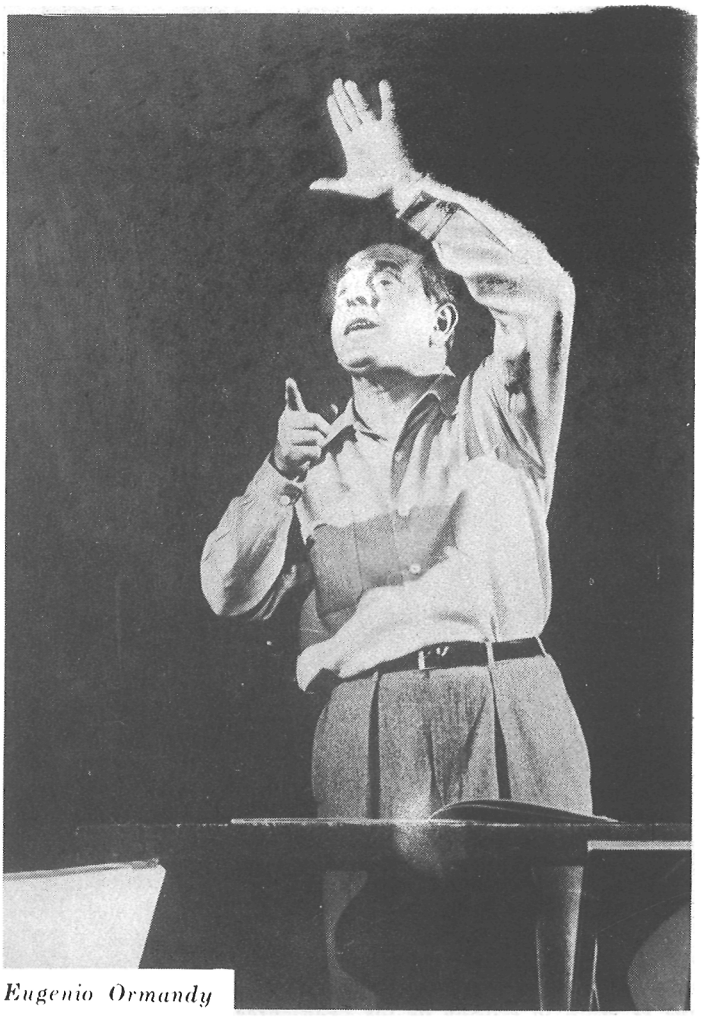
Hay, pues, unas gotas de sangre española en esta maravillosa orquesta que ahora nos visita.

La llegada de la Orquesta de Filadelfia a España representará la realización de los deseos acariciados por tantos melómanos desde los tiempos del viejo gramófono de manivela.

Tenemos el presentimiento de que muchos de nosotros, hoy como ayer, volveremos a decir:

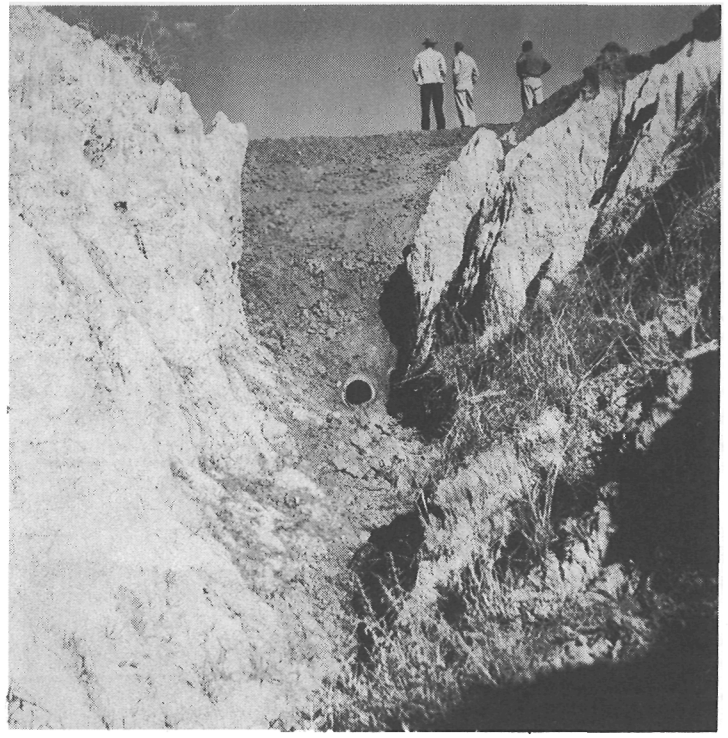
—Es la mejor del mundo.

Ya lo han dicho los ingleses.



Eugenio Ormandy

La lucha contra las inundaciones



Una cárcava rellenada con tierra y plantas secas, dejando un paso en la parte inferior para que el agua corra normalmente sin arrastrar las tierras.

UNA pequeña colina, con una superficie de menos de 25 hectáreas, en los montes del sur de California, ha sido el punto en que se concentraron las miradas de miles de campesinos de todos los Estados Unidos. En esa vertiente se estaban llevando a cabo unas demostraciones de la forma en que se pueden evitar las inundaciones de los campos. Con ellas se iniciaba una campaña por todo el país, cuya finalidad era regular las avenidas gracias a las medidas tomadas en las granjas individualmente.

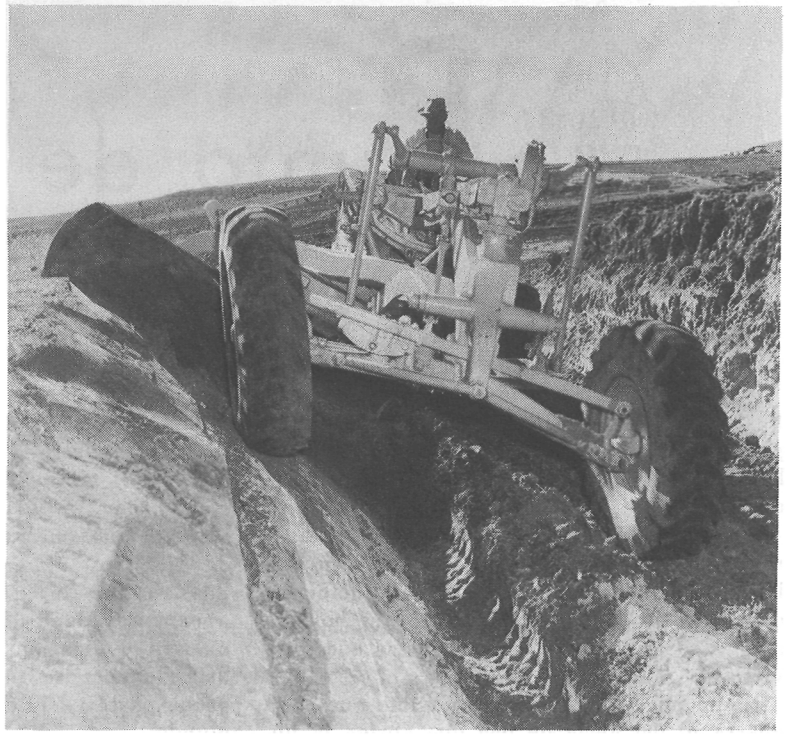
Esta campaña trataba de subrayar que las inundaciones se pueden dominar en su origen, convirtiendo las pequeñas vertientes que alimentan a los ríos en diminutos pantanos naturales.

Pero volvamos a aquella ladera de California. Desde el amanecer hasta el anochecer, los obreros trabajaron en la vertiente, que había sido erosionada y por la que habían corrido las aguas libremente en las estaciones de lluvias anteriores. Unas gigantescas niveladoras fueron levantando pequeños terraplenes que actuaban como presas retardadoras para el correr de las aguas. Se construyó una presa, a fin de que el agua quedara contenida, y también se rellenaron las cárcavas. Se trazaron y construyeron canales y se cubrieron las orillas con plantas. Las tierras se abonaron y se plantaron árboles.

Ahora aquellas tierras son una promesa de fertilidad. Allí donde las aguas habían arrastrado la capa superior del suelo volverán a crecer árboles, la hierba brotará abundante y las cosechas serán ubérrimas.

Esta demostración se ha hecho con motivo de la IX Asamblea Anual de la Asociación Nacional de Distritos para la Conservación del Suelo.

Lo mismo que los campesinos de cualquier lugar del mundo, los de Norteamérica se ven constantemente frente a problemas de la erosión del suelo; para combatirlos se han formado distritos por los mismos agricultores con la colaboración del Estado. Estos distritos dan normas para la conservación del suelo, para aumentar la productividad y para evitar con medidas, como las que se reproducen en las fotografías, las grandes avenidas que tantos daños causan.



Una potente niveladora suaviza las orillas de un arroyo de forma que se pueda sembrar hierba, eliminándose de esta manera el riesgo de que las aguas vayan arrastrando los bordes.

Se medían las cárcavas originadas por el agua para proceder a su rellenado, con lo que se evita la erosión de las pendientes.

Construcción de un vertedero de cemento para que recoja el agua sobrante, llevándola hacia el lecho del arroyo suavemente.

Punto de vista

Por *Robert Valdés*, desde Washington

LA paz puede estar reñida con la libertad, según dijo muy bien recientemente el Secretario norteamericano de Estado, John Foster Dulles. Y como estimo que el tema puede interesar a mis lectores, voy a exponerles las teorías expresadas por ese distinguido estadista.

La palabra *paz* es una de las más bellas y reverenciadas en todos los idiomas. Sin embargo, ha quedado tan empañada y mancillada por la propaganda comunista, que hoy día apenas se la puede reconocer en las bocas soviéticas.

Nadie puede dudar de lo horrible que es la guerra ni del ansia de paz que abriga la humanidad. Actualmente corresponde a los pueblos más bien que a los ejércitos sufrir sus crueles consecuencias, según quedó demostrado en las dos recientes guerras mundiales.

Lo anterior nos trae a considerar un aspecto de la cuestión. La paz puede ser un pretexto de que se valgan personas perversas para cometer maldades diabólicas.

En estos últimos años, los dirigentes soviéticos han procurado aprovecharse del amor a la paz y del horror a la guerra como medio de extender su dominio sobre la raza humana. Mediante esfuerzos propagandísticos, tales como el llamamiento a la paz, en Estocolmo, y el invento del término «convivencia pacífica» el año pasado, han intentado convencer a los pueblos del mundo libre de la inutilidad de tomar las medidas necesarias de defensa y crear entre ellos un ambiente popular favorable a la paz a cualquier precio.

BAJO esas maquinaciones se ocultan designios taimados. Porque los dirigentes comunistas saben que les sería fácil conquistar el mundo si cundiera un pacifismo equivocado entre los pueblos libres. Entonces podrían obligar a nación tras nación a elegir entre la paz o la capitulación. Si esas naciones querían la paz a cualquier precio, sería inevitable que capitularan ante semejante alternativa.

Hay que recordar que aunque los adelantos modernos han aumentado los terrores de la guerra, también han contribuído a hacer más temibles las consecuencias de una claudicación y de una capitulación. Es posible que una guerra moderna fuera capaz de destruir hoy día gran parte de la vida en nuestro planeta, pero la compra de la paz a expensas de los principios en que se basa nuestra civilización democrática occidental podría dar por resultado el aniquilamiento de gran parte del espíritu humano en este mundo.

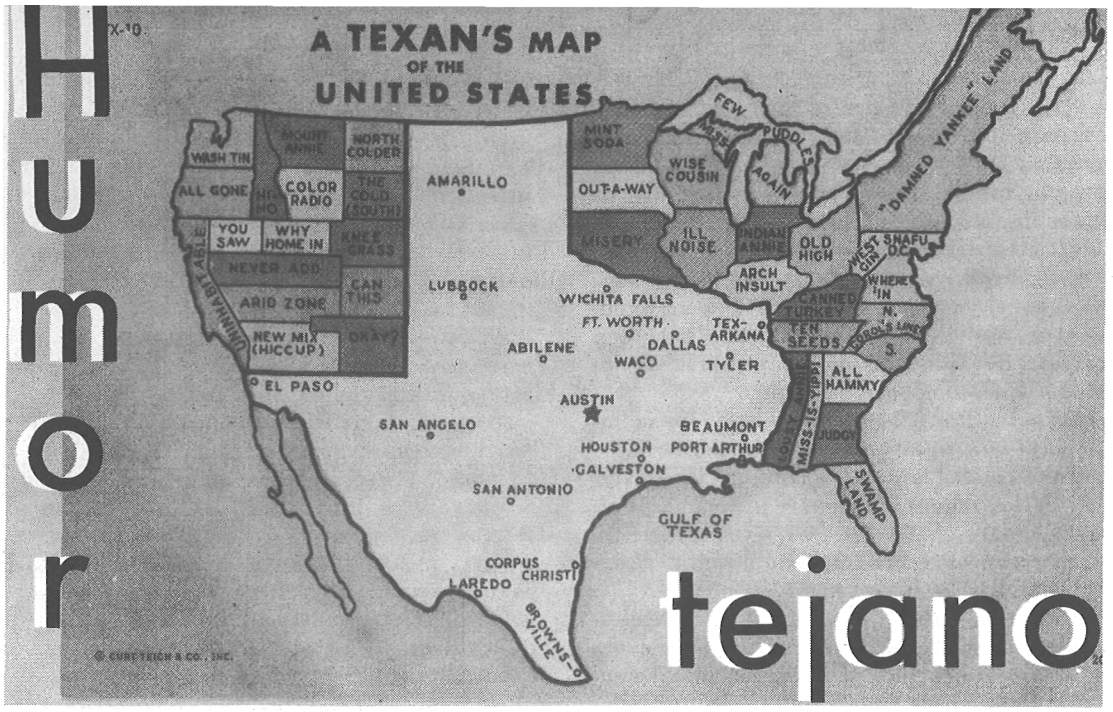
Es decir, que la paz, bajo ciertas condiciones, podría contribuir a la degradación de la raza humana y a la sujeción del hombre a una forma de decadencia mental, que le hiciera perder la facultad de discernir debidamente en lo moral y lo intelectual.

Los pueblos temerosos de Dios, como el norteamericano, quieren la paz, pero la buscan utilizando, no suprimiendo, las más bellas cualidades del hombre. Saben que la sociedad necesita reglas de conducta que fomenten la armonía. Mas se dan cuenta de que esas reglas provienen de leyes morales o naturales que no son obra humana y que sólo se pueden seguir por medio de la sujeción voluntaria a esas leyes y no mediante imposiciones arbitrarias de un Estado de tipo policíaco.

En cambio, para los comunistas ortodoxos la paz es un concepto negativo y estéril. Representa un estado de conformidad forzada, en el que todos los hombres piensen y crean lo mismo y obren de acuerdo con un patrón impuesto por sus dirigentes. A eso se puede llamar dictadura del proletariado.

Arguyen los comunistas que si ese sistema de conformidad se pudiera extender al mundo entero acabarían las guerras. Y así, en nombre de la paz, pretenden imponer esa dictadura a todos los pueblos de la tierra.

Humor tejano



LOS tejanos son los americanos más exagerados, más bromistas y más presuntuosos de la Unión. Para ellos, sus mujeres son las más guapas, su clima el más saludable, sus vaqueros los más expertos, sus ciudades las más modernas y bellas, y para colmo, su estado el más extenso. En fin, nada hay como Tejas, paraíso terrenal y estado incomparable para disfrutar y vivir. De esta superioridad, justificada sólo por su acendrado amor a la tierra natal, surge un olímpico desdén por los demás estados, «regiones apartadas y sin valor ninguno donde la vida es poco menos que imposible». Este desdén se refleja en los nombres con que los tejanos los designan humorísticamente, cuya semejanza con los originales es solamente fonética. Por eso, en el dibujo que acompañamos y en el que Tejas aparece abarcando casi todo el país y los demás reducidos a extensiones minúsculas y sin importancia, hemos preferido conservar los nombres en inglés, aunque a continuación explicamos su significado para que se comprendan mejor.

WASHINGTON.—*Wash Tin*: «Lavalatas».

OREGÓN.—*All Gone*: «No queda nada».

CALIFORNIA.—*Uninhabitable*: «Inhabitable».

MONTANA.—*Mount Annie*: «Monte Anita».

IDAHO.—*Hi Ho*: «Arre».

UTAH.—*You Saw*: «Tú viste».

WYOMING.—*Why Home In*: «Por qué en casa».

COLORADO.—*Color Radio*: «Radio en color».

NEVADA.—*Never Add*: «Nunca sumes».

ARIZONA.—*Arid Zone*: «Zona árida».

NUEVO MÉJICO.—*New Mix*: «Nueva mezcla». *Hiccup*: «Cocktail».

DAKOTA DEL SUR.—*The Cold South*: «El frío sur».

DAKOTA DEL NORTE.—*The North Colder*: «El norte glacial».

NEBRASKA.—*Knee Grass*: «Hierba hasta las rodillas».

KANSAS.—*Can This...?*: «¿Puede esto...?».

OKLAHOMA.—*Okay?*: «¿Está bien?».

MINNESOTA.—*Mint Soda*: «Menta con soda».

IOWA.—*Out-A-Way*: «Región apartada».

MISSOURI.—*Misery*: «Miseria».

ARKANSAS.—*Arch Insult*: «Archi-insulto».

LOUISIANA.—*Lousy Annie*: «La piojosa Anita».

MICHIGAN.—*Miss Again*: «Pierde otra vez».

WISCONSIN.—*Wise Cousin*: «Primo Sabio».

ILLINOIS.—*Ill Noise*: «Ruido desagradable».

INDIANA.—*Indian Annie*: «La india Anita».

KENTUCHY.—*Canned Turkey*: «Pavo en conserva».

TENNESSEE.—*Ten Seeds*: «Diez semillas».

MISSISSIPPI.—*Miss-Is-Yppi*: «Chillona».

ALABAMA.—*All Hammy*: «Cursi».

OHIO.—*Old High*: «Viejo alto».

VIRGINIA DEL NORTE.—*West Gin*: «Ginebra del Oeste».

VIRGINIA.—*Where In*: «¿Dónde?»

CAROLINA DEL NORTE Y DEL SUR.—*North and South Corol's Line*: «Línea Corol del Norte y del Sur».

GEORGIA.—*Judgy*: «Crítico».

FLORIDA.—*Swamp Land*: «Tierra pantanosa».

PENNSYLVANIA, NUEVA YORK Y ESTADOS DE NUEVA INGLATERRA.—*Damned Yankee Land*: «La Tierra del maldito yanqui».

WASHINGTON, D. C.—*Snafu*: «Desbarajuste».

Y ahora, ya que estamos metidos en explicaciones, les diremos el significado exacto y correcto de cada uno de los nombres de los estados que componen la Unión.

ALABAMA.—De *Alibamu*, palabra de los indios Choctaw que significa «Quito la maleza».

ARIZONA.—Del español «Zona Arida». También de los indios Pima; *Ari y Zonac*: «Falta de agua».

ARKANSAS.—Palabra algonquín para designar a los indios Quapaw.

CALIFORNIA.—Bautizada por los españoles. Nombre de una isla imaginaria cerca del paraíso terrenal, según «Las Sergas de Esplandiau», romance de caballería escrito por Montalvo en 1510.

COLORADO.—Del español «rojo».

CONNECTICUT.—Palabra india, *Quonecktacut*: «Río largo».

DAKOTA DEL NORTE Y DEL SUR.—Palabra siux que significa «alianza de amigos».

DELAWARE.—En honor de Lord de la Warr, gobernador de Virginia. Año 1610.

DISTRITO DE COLUMBIA.—En homenaje a Cristóbal Colón.

FLORIDA.—Nombrada así por Ponce de León, en honor de la Pascua Florida de 1513.

GEORGIA.—Por George II de Inglaterra.

IDAHO.—Palabras indias, *Edah Hoe*: «Luz en las Montañas».

ILLINOIS.—Nombre francés de los *Illini*, tribu india exterminada por los iroqueses. *Illini* significa «hombres».

INDIANA.—País de los indios.

IOWA.—Tribu siux llamada *Ioways*, «dormilones» por los colonizadores.

KANSAS.—Tribu siux conocida como «Pueblo del Viento del Sur».

KENTUCKY.—Palabra wyandot *Ken-tahten*: «Tierra del mañana».

LOUISIANA.—Bautizada por Robert Cavalier de la Salle en 1682, en honor de Luis XIV de Francia.

MAINE.—De Maine, antigua provincia francesa al sur de Normandía.

MARYLAND.—En honor de la reina Enrique-ta María de Inglaterra.

MASSACHUSSETTS.—Algonquín *Massadchu-eset*: «Lugar cerca de las colinas grandes y pequeñas».

MICHIGAN.—Algonquín *Michi* y *Gama*: «Gran Lago», aplicado al lago Michigan.

MINNESOTA.—Palabras siux significando «Aguas del color del cielo».

MISSISSIPPI.—Algonquín que significa «Gran Río».

MISSOURI.—Tribu siux del mismo nombre.

MONTANA.—Del español «Montañoso».

NEBRASKA.—Significa «río plano», por el río Platte que atraviesa el estado.

NEVADA.—Del español «Cubierto de nieve».

NEW HAMPSHIRE.—Del condado inglés de Hampshire, por el capitán John Mason.

NEW JERSEY.—Por la isla de Jersey en Inglaterra.

NUEVO MÉJICO.—Término aplicado por los españoles a todo el territorio situado al norte y oeste del río Grande.

NUEVA YORK.—Por el Duque de York.

CAROLINA DEL NORTE Y DEL SUR.—En honor de Carlos I de Inglaterra.

OHIO.—Iroqués que significa «Grande».

OKLAHOMA.—Palabra choctaw: «Pueblo Rojo».

OREGÓN.—Se citan como origen de este nombre diversas fuentes: *Origanum* (orégano), planta silvestre que se cría en la costa. *Orejones*, del español, indios de orejas muy grandes que habitaban en el territorio. *Ouragan*, del francés «huracán». *Wau-regan*, algonquín significado «Aguas bellas».

PENNSYLVANIA.—En honor de William Penn, fundador del estado en 1681.

PUERTO RICO.—Del español.

RHODE ISLAND.—Aplicado por Verrazano en 1524. Derivado de la isla de Rodas.

TENNESSEE.—Nombre de la capital de los cherokees.

TEJAS.—En indio significa «Amigos».

UTAH.—De la tribu india Utes.

VERMONT.—Del francés *Vert*, «Verde» y *Mont*, «Montaña. Cuando se formó el estado en 1777, el Dr. Thomas Young sugirió unir las dos palabras para formar el nombre de VERMONT. El nombre separado se aplicó primeramente y continúa aplicándose a las *Green Mountains*, «Montañas Verdes».

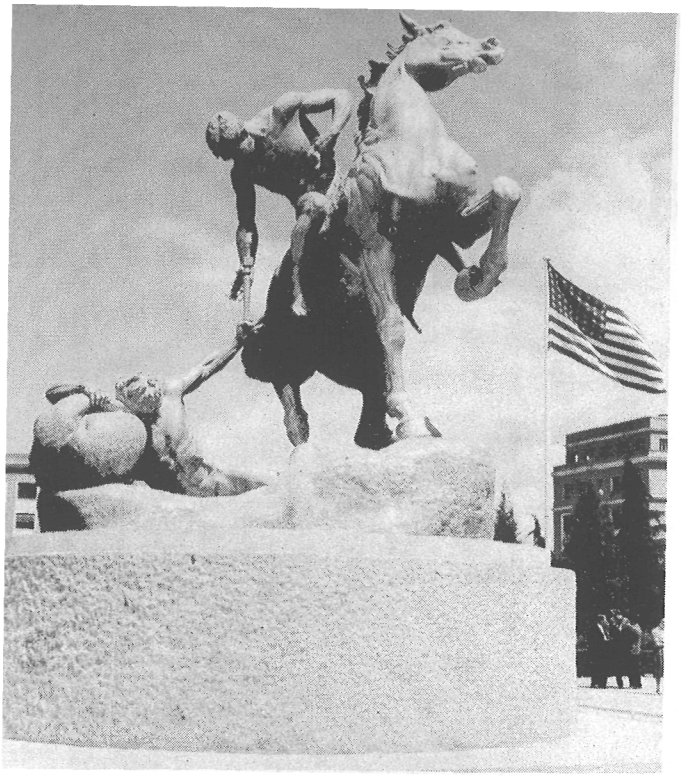
VIRGINIA.—Nombrada así en honor de la reina Isabel, reina Virgen de Inglaterra.

WASHINGTON.—En honor de Washington.

WEST VIRGINIA.—Región formada por numerosos condados que se separaron en 1863.

WISCONSIN.—Palabras indias que significan «Encuentro de las Aguas».

WYOMING.—«Tierra de Valles y Montañas». Palabras indias.



La antorcha

HACE unas semanas quedaba instalado en el «campus» de la Ciudad Universitaria de Madrid uno de los grupos escultóricos en aluminio más grandes que se han hecho en el mundo con este metal.

La obra se titula «La Antorcha». Es obra de una mujer. De Anna Hyatt Huntington, que a los setenta y nueve años de edad ha realizado esta magnífica escultura, fiel expresión de su genio creador y de su profundo e inextinguible amor a España.

Simboliza «La Antorcha» la transmisión de la civilización occidental de manos de la ancianidad a la juventud.

Dos años estuvo trabajando Anna Hyatt Huntington en este monumental grupo escultórico que pesa una tonelada y media. Las proporciones de «La Antorcha» (3,65 × 3,65 × 4,37 metros) convirtieron en verdadero problema su transporte hasta Madrid: cinco mil kilómetros de viaje por mar y tierra. Hubo que construir un embalaje especial que pesaba una tonelada más que la estatua.

Con el regalo de «La Antorcha» ha querido esta mujer testimoniar el cariño y admiración que siente por el pueblo español.

No hace mucho Barcelona recibió otro testimonio análogo de la señora Huntington y de su esposo, Mr. Archer M. Huntington, fundador de la Sociedad Hispánica de América. El monumento donado a Barcelona se alza en la plaza de Pedralbes.

Cádiz tiene, desde el año 1927, otro regalo de esta insigne escultora: una estatua del Cid, que elevó a Anna Hyatt Huntington a la cúspide de la fama.

El valor de estos obsequios, con ser muy grande, palidece frente al valor de la amistad que este ilustre matrimonio viene demostrando a España al correr de los tiempos.

Archer Huntington se sintió prendido por la fascinación española desde su infancia. Su entusiasmo por España fué creciendo con los años y plasmándose en realidades y realizaciones, de las que dan fe la Sociedad Hispánica, creada por él, su donación a esta Sociedad de tesoros artísticos y culturales españoles valorados entonces en diez millones de dólares.

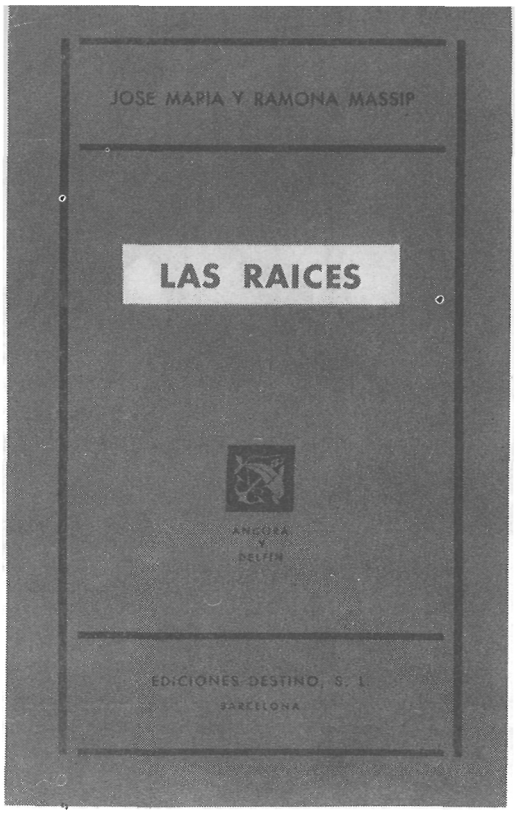
Huntington encontró en su esposa su quizá más poderoso rival en «hispanismo» —y entrecomillamos la palabra porque en los Huntington el hispanismo no es una simple expresión de afición erudita e intelectual a los temas españoles—. El es poeta y ella escultora. El poeta cantó a España con bellos versos en inglés. La escultora puso lo mejor de su arte para ofrendarlo a España.

Ser poeta y millonario constituye una rara combinación. Huntington tiene, pues, el singular merecimiento de haber puesto poesía y millones al servicio de su amor a España. Esto es algo más que hispanismo.

Ni él ni ella han pedido ni esperado nada material de España. Ni siquiera han pedido homenajes ni tributos de admiración. Pero estas cosas no es necesario pedirlas al pueblo español, que entiende de hidalguía y de generosidad y de amistad como pocos.

La entrega oficial de la estatua ha tenido lugar el día 15 de este mes, en una sencilla y emotiva ceremonia. Como emisario de la escultora, D. José García Mazas glosó en unas palabras el hispanismo de los Huntington. El Embajador de los Estados Unidos, John Davies Lodge, habló del acercamiento entre los dos países y el rector de la Universidad, señor Laín Entralgo, dió las gracias por el regalo.

Para su lista de lecturas



LAS RAÍCES, *por José María y Ramona Massip. Ediciones Destino, Barcelona,* 1954. *55 ptas.*

EL prestigioso periodista José María Massip es sobradamente conocido por los lectores españoles por sus amenas e interesantes crónicas. También conservamos gratos recuerdos de su libro anterior «Los Estados Unidos y su Presidente». Ahora, y en colaboración con su mujer, Ramona T. de Massip, también notable periodista, nos ofrece esta interesante novela, cuyo tema es el proceso de adaptación de una familia española al modo de vida y costumbres de los Estados Unidos.

Una trama novelística hábilmente conducida sirve de apoyo para presentarnos una de las facetas más peculiares y frecuentes de las múltiples que presenta la dilatada nacionalidad que constituyen los Estados Unidos: la incorporación constante de elementos nuevos.

Es protagonista de esta narración una familia española, dos generaciones, que actuarán y reaccionarán de diferente modo a la influencia del nuevo ambiente. Los hijos, niños de pocos años a su llegada a América, se incorporarán plenamente al ritmo norteamericano hasta el punto de que llegarán a sentirse mucho más norteamericanos que españoles. No ocurre así con los padres, seres ya formados, con menos flexibilidad para cualquier transformación. Sobre todo la madre, una catalana tan enraizada en su terruño, que acabará volviendo a su Cataluña, donde piensa hallar el sosiego que en la vida agitada de Norteamérica no pudo encontrar.

En el libro de los esposos Massip hay, a nuestro juicio, una frase que constituye la tesis, la explicación de la novela.

«El hombre, Adrián, no escoge su país para nacer, pero puede escogerlo para morir».

Los hijos de la familia catalana de «Las Raíces», escogen Norteamérica. Uno de ellos muere incluso por ella y por la paz en Corea.

La madre vuelve. Ella quiere morir en la patria «reescogida».

En la madre pudieron más «las raíces».

Esta novela del matrimonio Massip está escrita en un estilo ágil y directo, no sin ciertos giros dramáticos, sobre todo en el tratamiento de los personajes jóvenes. Una novela, en fin, que mantiene el interés en todo momento.

Este libro ha sido galardonado con el Premio «Excelentísimo Sr. Embajador de los Estados Unidos en España» para el año 1954.

BOB Y MARIA

dan ahora sus lecciones de Inglés por **Radio España de Barcelona** los lunes, miércoles y viernes a la 1,15 de la tarde, repetidas a las 8,15 los mismos días; **Radio Nacional de España de Coruña, Huelva y Valencia; Radio Valladolid FET. 1; Radio Almería; Radio Cádiz; Radio Gijón; Radio Jerez; Radio Las Palmas; Radio León; Radio Murcia; Radio Orense, Radio Sevilla; Radio Vigo; Radio Zamora; Radio Zaragoza**

En colaboración con la Casa Americana

(Viene de la pág. 2.)

SOBRE LA VI FLOTA

Encontrándome el pasado año en Barcelona con mi esposo e hijos, fuimos al puerto, donde se hallaban anclados cuatro destructores norteamericanos. Teníamos grandísimos deseos de poder visitar uno de dichos barcos y «ver de cerca» a sus tripulantes.

No siendo hora de visita, me atreví a pedirle a un oficial permiso para subir. Con amabilidad y simpatía nos hizo acompañar por unos marinos que hablaban algo el español, que añadiéndolo a mi deficiente inglés hizo que nos entendiéramos y pudiésemos satisfacer la ilusión de mis hijos.

Doy las más efusivas gracias a los marinos norteamericanos que nos dejaron tan grato recuerdo de su amabilidad y gentileza.—Una madre, Llagostera (Gerona).

LA MUJER RECLAMA

Observo una mejora paulatina y seguida en todas las ediciones de NOTICIAS DE ACTUALIDAD. Pero recuerden que somos muchas mujeres las lectoras y de vez en cuando nos gustaría ver algo de modas, cosas de hogar, algo sobre la vida de la mujer norteamericana, etcétera.—Carmen, Barcelona.

CARNE DE CAÑÓN

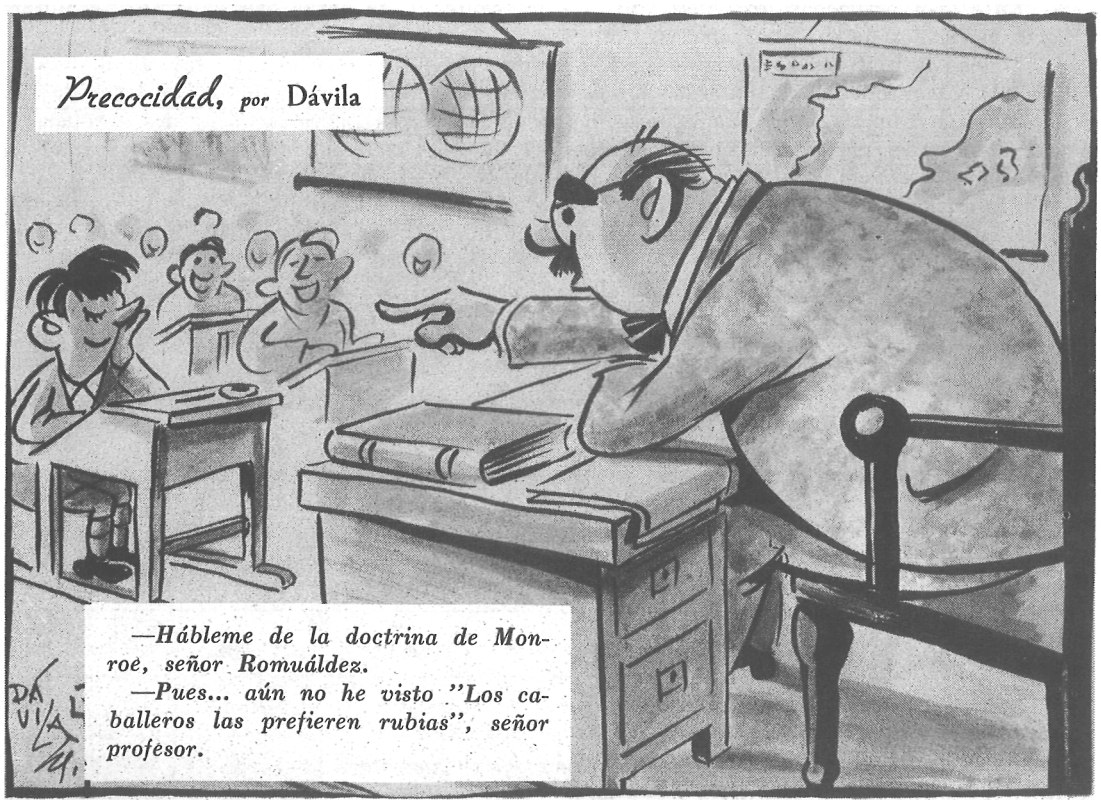
Deseo exponerles una idea que está cristalizando en la mente de muchos españoles:

Los Estados Unidos, en la imposibilidad de fabricar «carne de cañón» de la misma manera que producen aviones o bombas, se ven en la precisión de adquirir esta «mercancía» comprándola, pues no están dispuestos a utilizar a sus soldados como infantes en un posible choque con Rusia.—Un lector, Zaragoza.

R.—¿Cuándo han utilizado los Estados Unidos "carne de cañón" ajena? Quien tenga un poco de memoria recordará que en Corea más de 120.000 americanos dieron su sangre —muchos de ellos la vida— para defender un país que, después de todo, no era el suyo.

¿Qué carne de cañón utilizaron los Estados Unidos en las pasadas guerras, donde, como todo el mundo sabe, las fuerzas americanas llevaron muchas veces —especialmente en la última contienda— el peso más duro de la lucha? (Normandía, Montecasino, el Rhin, las Ardenas... Y no hablemos ya de las campañas del Pacífico.)

La idea de que los Estados Unidos utilizan "carne de cañón" extranjera es demasiado absurda para que tenga cabida ni siquiera en mentes comunistas.



Envío artístico de América

DURANTE quince días, ha estado abierta en Madrid una exposición de pintura norteamericana representativa de 150 años de historia de la Academia de Bellas Artes de Pensilvania.

En esta exposición se exhibieron más de un centenar de obras originales de 25 pintores norteamericanos de distintas épocas.

Todos los pintores representados en la exposición —Eakins, Mary Cassat, John Peto...— han fallecido; todos ellos tuvieron alguna relación con la Academia de Bellas Artes de Pensilvania, patrocinadora de esta exposición que ahora recorrerá varias capitales europeas.

Por no haber pertenecido a esta Academia quedaron excluídos de este envío artistas de tanto renombre como Stuart, Sargent y Whistler.

Los críticos de arte de Madrid, al igual que el público, dedicaron cálidos elogios al conjunto de las obras presentadas en la exposición, que fué calificada como auténtico acontecimiento artístico.

Al acto de la inauguración, celebrada el 23 de abril último, asistió el embajador de los Estados Unidos en Madrid, Mr. John Davis Lodge, al que vemos en la fotografía (en el centro) departiendo con el director general de Bellas Artes, señor Gallego Burín (a la izquierda) y con el primer teniente de alcalde, Sr. Soler (derecha).

Sirvió de marco de la exposición de pintura americana el Salón de la Dirección General de Bellas Artes, en el Edificio de la Biblioteca Nacional.

****

La Voz de Estados Unidos de América

21,30 - 22,00, HORA DE ESPAÑA

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
Noticias	Noticias	Noticias	Noticias	Noticias	Noticias	Noticias
Comentario político	Comentario político	Comentario político	Comentario político	Comentario político	Cartelera norte-americana	Temas del momento (Mesa redonda)
La semana deportiva	Club filatélico	«Cosas que pasan	Preguntas y respuestas	Página femenina		
El mundo del trabajo en los EE. UU.	Mundo cultural norte-americano	La ciencia en Norte-américa		La agricultura en los EE. UU.	Figuras históricas norte-americanas	

ONDAS: Directas: 19, 25, 31 metros Retransmitidas 31, 41, 42, 49, 251